

El alfabeto kéchua.

A LA SEÑORA CLORINDA MATTO DE TURNER.
CÁRLOS ALBERTO SMEULEN.

Los pueblos kéchuas del tiempo de los Incas no conocieron la representación gráfica de los sonidos de su idioma. Los conquistadores ensayaron escribir éste, valiéndose de las letras del alfabeto castellano, y lo hicieron bastante mal. Mas tarde y hasta hoy el mal ha ido en peor, y todo el que escribe en kéchua, no sabe a punto fijo la ortografía que debe usar; de donde resulta que desde Quito hasta el Cuzco y desde el Cuzco hasta Cochabamba no hay, con seguridad, dos personas que escriban idénticamente los mismos sonidos.

Algunos extranjeros, principalmente Tschudi (láase chudi, con ch castellana) han estudiado el kéchua y se han ocupado de formar un alfabeto; pero sus trabajos son aquí muy pocos conocidos, y por mas de una razon, no servirán de mucho entre nosotros. El sábio médico é insigne lingüista Dr. Villar, créee indispensable el señalar definitivamente los caracteres que deben representar ciertos sonidos kéchuas, y se espera que cuando publique su gramática hará conocer los que él propone. Mientras tanto es muy posible y aún fácil hacer, con signos conocidos, el ensayo de un alfabeto kéchua tan perfecto como otro cualquiera.

L

La lengua kéchua pura puede representar todos sus sonidos con las treinta y dos letras siguientes:

5 VOCALES	15 CONSONANTES SIMPLES	12 CONSONANTES COMPUESTOS
A	Ç ——— P	Çh ——— Pp
E	H ——— Q	Çç ——— Qh
I	J ——— R	Kh ——— Qq
O	K ——— S	Kk ——— Sh
U	L ——— T	Ll ——— Th
	M ——— W	Ph ——— Tt
	N ——— Y	
	Ñ ———	

Las vocales *A, E, I, U*,—las consonantes simples *J, K, L, M, Ñ, P, S, T, Y*,—y la compuesta *Ll*,—se pronuncian todas sin la menor diferencia, lo mismo que en castellano.

La *Ç* tiene el sonido de la *Ch* castellana, y ha sido preciso adoptar este signo por no escribir con cuatro letras, como se notará más adelante, un sonido derivado del de la *Ch*.

Las demás letras, que en su mayor parte necesitan la enseñanza de la viva voz del profesor, serán estudiadas en el orden siguiente: la 1.^a vocal *O* y las consonantes *H, N, R, Sh, W*; 2.^a las consonantes *Çh, Çç, Kh, Kk, Ph, Pp, Th, Tt*, respectivamente derivadas de las letras ya conocidas *Ç, K, P, T*; 3.^a la letra *Q* y sus modificaciones *Qh* y *Qq*.

(Continuará.)

Dr. Ev. P. Duclós

CIRUJANO DENTISTA

239, CALLE DE ESPADEROS 239—LIMA

LA FOTOGRAFIA EN LAS FAMILIAS.



Retratar uno mismo al tierno rapaz, rodeado de sus juguetes; retratarle todos los meses y en todas las actitudes: ¡qué gusto para un papá! Para ello no se necesita más que un equipo que cuesta solo unos cuantos pesos; y al cabo de algunos años, ¡cuán grato les será a los padres ver conservada en una colección de fotografías la imágen del rapazuelo desaparecido ya en el joven.

Repártense catálogos (en español) de Equipos Fotográficos para aficionados.

E. & H. T. ANTHONY & Co.

Fabricantes de aparatos y productos químicos para la Fotografía.

N. 591—BROADWAY—NUEVA YORK.

LA REVISTA CIENTIFICA

HISPANO-AMERICANA.

Publicación mensual consagrada á las ciencias aplicadas á la industria de los países españoles, y en particular á la fotografía, como ciencia y como arte.

E. Y H. T. ANTHONY y Ca

EDITORES PROPIETARIOS—591, BROADWAY

NUEVA YORK.

En la Imprenta de Peter Bacigalupi y C.^a se reciben suscripciones.

Camara de Maleta Detectiva

DE ANTHONY.

Juzgándola por la apariencia exterior, el observador que no fija mucho la atención, cree que esta última modificación de la Cámara Detectiva no es más que una maleta de piel de caimán llevada por el operador á un costado del cuerpo, disminuyendo la carga por unas correas que la sujetan al hombro. Pero al mirarla con más detención pronto nota que tiene delante una Cámara Detectiva, cuyos accesorios todos se hallan hábil y artísticamente ocultos en el aparato que cubre la maleta.

DESCRIPCION.

La Cámara de Maleta Detectiva de Anthony se compone de dos partes, la exterior, ó sea la maleta, y la interior, ó cámara propiamente dicha.

LA MALETA.

Consiste en un cajón cubierto de piel de caimán, al que se le ha dado la forma de una maleta de viage, con unas correas para llevarla colgada en uno de los hombros. Para fijar la cámara en la maleta hay un perno de resorte debajo del aparato. Se separa la cámara fácilmente de la maleta soltando el referido perno de resorte.

Colocada la maleta, se tiene delante una tapa que abre hácia abajouna vez que se ha desprendido un encaje de latón que lleva en el interior. Encima vá una especie de ventanita que comunica con el buscador de la cámara.

LA CÁMARA.

Presenta el aspecto de un cajoncito cuadrangular de caoba que tiene delante una tapa con una abertura central que corresponde con la boca del objetivo del interior, y en una esquina un pequeño objetivo que refleja la imágen en el buscador. Este está encima de la cámara y se compone de un espejo en que se retrata la imágen de la persona que se quiere tomar, sin que se aperciba de la operación.

E. Y H. T. ANTHONY y C.^a

Fabricantes.

591, BROADWAY 591,—NUEVA YORK.

Petit Bon Marché de Lima

LUIS RIVARA y C.^a

N. 76—PORTAL DE ESCRIBANOS—N. 126

Casas establecidas al sistema del «Gran Bon Marché de Paris.»

Vender mucho, bueno, bonito y barato y con regalos para todos los compradores; sin miedo á competidores.

LUIS RIVARA y C.^a

son los primeros de Lima para la venta.

N. 1

Sarah Bernhardt!!

¡¡SARAH BERNHARDT!!

Se vende este ventajoso género, blanco, en la casa de

GRACE BROTHERS y Ca.

Espaderos, número 216.

N. 17

Hotel y Restaurant del Globo DE JOSE CHIABRA y Ca.

26, MANTAS 26,—LIMA

Cuartos y Departamentos amueblados para pasajeros. Vinos exquisitos y licores finos de todas clases.

Se admiten pensiones á precios sumamente moderados.

¡Lunch á toda hora!—Servicio puntual y esmerado.

N. 10

Ataúdes y Agencia

53—MANTAS—53.

Este almacén tiene los más elegantes ataúdes precios á satisfacción general.

AGENCIA DE FUNERALES,

la mas antigua y acreditada, servicio—gratis—con solo hacer cualquiera compra en él. Hay libreas particulares para los cocheros.

N. 47

Nosiglia Hermanos

LIMA

CALLE DE LA VIREYNA 155 c.

CALLAO

CALLE DE LA CONSTITUCION, 75—79

Almacenes por mayor y menor.

N. 5

Stevens Corwin & Co.

Manufacturer's Agents for Export,

N. 118—CHAMBER STREET—NEW YORK

F. L. CROSBY

79—CALLE DE BODEGONES—79

Representantes de Fabricantes Americanos

STEVENS CORWIN & Co.

N. 79—CALLE DE BODEGONES—N. 79

Se encargan de cualquier pedido para mercaderías americanas.

N. 34

Atención amateurs

Sulfito de Soda Cristalizada 1.20 lbs.

Carbonato de Soda Granulado 1.00 lb.

Acido Pirogalico. 1.20 onza.

Para desarrollar planchas instanténeas fotográfica.

Pasta Parlor para pegar retratos.

Venden.

PETER BACIGALUPI & Co.

A class is now held on Tuesday & Fridays at the English Schools 226 calle Pacay, for teaching English. A good knowledge of the English language is guaranteed. Fee \$ 6 per month payable in advance.

JOHN J. HILL,

Principal.

N. 57

Os abandonan las fuerzas? ¿disminuye el apetito? Tomad la peptona Defresne.

N. 59,

IMPRENTA BACIGALUPI, ESPADROS N. 237